

LEARNING BY EAR

« Ces indésirables visiteurs du soir »

Le combat d'une famille contre le paludisme

EPISODE NEUF: « ENSEMBLE ON REUSSIT MIEUX »

Auteur: CHRISPIN MWAKIDEU

Rédaction: ANDREA SCHMIDT

Assistante de rédaction: Katrin Ogunsade

Expert santé: Dr. Heidrun Hübner

Traduction: Sandrine Blanchard

PERSONNAGES:

MASIKA (40, père)

BETTINA (34, mère)

KAREMBO(14, fille)

ZAWADI (bébé, pas besoin de comédien)

MAMA DAVID (43, voisine)

DAVID (14),

PROF PRINCIPALE (38, femme)

INTRO/NARRATEUR :

Bonjour et bienvenue à tous dans notre série Learning by Ear consacrée au paludisme. Aujourd'hui, vous allez entendre le neuvième épisode de notre feuilleton intitulé « **Ces indésirables visiteurs du soir** », qui retrace l'histoire d'une famille qui se bat contre le paludisme. Dans le dernier épisode, David a décidé de parler à sa mère du projet qu'il a pour lutter contre le paludisme, avec Karemba. Il n'y a plus que Bettina qui n'a pas pris de bonnes résolutions contre la maladie... Quel sera son rôle ? C'est ce que nous allons apprendre dans ce nouvel épisode intitulé « Ensemble on réussit mieux »

MUSIQUE

SCENE 01: LE SOIR CHEZ MAMA DAVID.

ATMO A: BRUITS DE CUISSON

- 1. DAVID:** Maman? (**POLI**) Est-ce que je peux t'aider à faire quelque chose?
- 2. MAMA DAVID: (ETONNÉE)** Hein? Tu viens de m'offrir ton aide, là, non?
- 3. DAVID:** Oui, Maman. Je sais que c'est difficile d'élever seule un enfant quand on est veuve. Je sais que tu n'es pas toujours fière de moi, mais moi, je suis fier de toi.
- 4. MAMA DAVID:** Hmm... C'est gentil de me dire ça... Comment ça s'est passé à l'école ? Et Karemba ? Tu sais que ses parents refusent toujours de m'adresser la parole ? Ils m'en veulent pour ce qui s'est passé mais tout ce que je voulais, c'était aider cette pauvre jeune fille si malade...

5. DAVID: Tout s'est bien passé, à l'école. Aujourd'hui, le Dr Munga, de l'hôpital, est venu nous parler du paludisme. C'était vraiment intéressant d'apprendre toutes ces choses. Par exemple, je ne savais pas que certains médicaments qu'on vend dans les échoppes contre le paludisme n'étaient plus efficaces parce que le parasite avait muté.

6. MAMA DAVID: C'est pourquoi je suis pour l'usage des plantes traditionnelles. Il n'y a aucune maladie au monde qui résiste aux remèdes naturels. Bref... continue ton récit.

7. DAVID: (PRUDENT) Karemba est venue à l'école aujourd'hui. Elle va mieux. Elle est complètement guérie et elle... enfin... euh... elle... elle veut fonder un club contre le paludisme et elle m'a demandé d'en faire partie. Qu'est-ce que tu en penses ?

(COURT SILENCE)

8. MAMA DAVID: (RESPIRE PROFONDEMENT) Viens ici, mon garçon.
Ouvre la fenêtre. Je sais, il fait nuit, mais ouvre-la.

ATMO B: FENETRE S'OUVRE LENTEMENT, GRILLONS

9. MAMA DAVID: Que vois-tu?

10. DAVID: Du noir. Je ne vois que l'obscurité... Tu es sûre que ça va, Maman ?

- 11. MAMA DAVID:** Bien sûr que ça va. Ce n'est pas parce que je crois aux vertus des plantes traditionnelles que je suis folle. Bon. Dis-moi un peu : qu'est-ce qu'il y a derrière la maison ?
- 12. DAVID:** Derrière? Bah rien. A part la citronnelle qui pousse et que tu utilises pour faire du thé.
- 13. MAMA DAVID:** Aha! Mais est-ce que tu as remarqué que des fois je l'appelle « l'herbe à fièvre » et qu'elle repousse les moustiques ? Je tiens ça de Mizanja.
- 14. DAVID: (SURPRIS) HEIN?** Ah mais je ne savais pas! En fait, tu m'as demandé d'arrêter de brûler les spirales anti-moustiques parce qu'on avait déjà la citronnelle pour les repousser !? Je comprends mieux, maintenant. Maman, tu es un génie !
- 15. MAMA DAVID:** David, je suis très heureuse que Karemba et toi veuillez faire quelque chose contre le palu. Je vous soutiendrai autant que possible.
- 16. DAVID:** Tu...? (**N'EN CROIT PAS SES OREILLES**) Tu parles sérieusement?
- 17. MAMA DAVID:** Mais oui! Allez, ferme la fenêtre. Et mets toi à table, je vais nous servir le dîner.

ATMO C: FENETRE QUI SE FERME

18. NARRATEUR : David n'en croit pas ses oreilles. Le lendemain matin, il a hâte de voir Karemba et de lui faire part de sa conversation avec sa mère. Il attend avec impatience que la cloche sonne et suit son amie hors de la classe.

SCENE 02: RÉCRÉATION A L'ECOLE DE KAREMBO

ATMO D: CLOCHE RÉCRÉ...BRUIT ECOLIERS

19. DAVID: (EXCITÉ) Karemba, tu ne vas pas y croire!

20. KAREMBO: Qu'est-ce qu'il y a, David? T'as vu un fantôme ou quoi ? Tu as pu parler à ta mère ?

21. DAVID: (NE TIENT PLUS EN PLACE) Tu connais la citronnelle?

22. KAREMBO: Evidemment. Tout le monde connaît ça. On s'en sert pour faire du thé, non ?

23. DAVID: Oui... entre autres. Mais je sais autre chose que tu ne sais pas encore...Eh bien la citronnelle, ça n'est pas bon que pour faire du thé. Ça repousse aussi les visiteurs indésirables... Tu y crois, toi ? C'est fou, hein?

24. KAREMBO: Qui t'a dit ça?

25. DAVID: (HESITANT) Euh...euh, disons que c'est une source digne de confiance... mais ma mère ne...

26. KAREMBO: (ELLE LE COUPE) Ah, je le savais! Elle ne veut pas que tu fasses partie du club, c'est ça ? Tant pis. J'ai accroché une annonce sur le tableau de l'école. Il y a déjà beaucoup d'élèves qui se sont manifestés.

27. DAVID: Non, non, Karemba. Je voulais dire que ma mere ne m'a pas seulement autorisé à devenir membre du club, elle nous apporte aussi tout son soutien !

28. KAREMBO: Mais c'est super, David! Viens, on va...

ATMO E: CLOCHE SONNE, BRUITS ELEVES
--

29. PROF PRINCIPALE: Karemba! David! Ne retournez pas en classe. Venez dans mon bureau. Tout de suite.

30. DAVID: (TERRIFIÉ) Karemba qu'est-ce qu'on a fait ? Je ne veux pas être puni, moi...

31. KAREMBO: David, un peu de courage! Ce serait plutôt à moi d'avoir peur. Allons voir d'abord de quoi il retourne. Si ça se trouve, ce n'est rien de grave.

ATMO F: ON FRAPPE A LA PORTE.

32. PROF PRINCIPALE: Entrez! (**SÉVÈRE**) Bon, qui peut me dire qui se cache derrière l'annonce qui est sur le tableau ? Et qui vous a donné la permission de l'accrocher...

33. DAVID: C'est pas moi, Madame! C'est...

- 34. KAREMBO:** Moi. C'est moi qui ai accroché l'annonce. Je pensé qu'il fallait que je fasse quelque chose après ce qui m'est arrivé. Je vais enlever la feuille et retourner en classe.
- 35. PROF PRINCIPALE:** Pourquoi? Pourquoi est-ce que tu veux enlever cette feuille alors que tu viens de l'accrocher ? **(PAUSE)**
C'est une excellente idée! Je me demande pourquoi on n'y a pas pensé plus tôt !
- 36. KAREMBO: (SOULAGÉE)** Alors, vous n'êtes pas en colère?
- 37. PROF PRINCIPALE:** Je n'ai pas aimé la façon dont tu as procédé. Mais après, je me suis rendue compte que cela allait aider beaucoup d'élèves. C'est pourquoi j'ai décidé que toute l'école rejoindrait ce club.
- 38. KAREMBO/DAVID: (TRÈS SURPRISE)** Toute l'école!?
- 39. PROF PRINCIPALE:** Oui, y compris les professeurs et tout le personnel de l'administration. Vous connaissez le proverbe anglais qui dit : « avec beaucoup de mains, le travail est plus facile » ? Eh bien commencez à réfléchir aux objectifs à atteindre. J'irai demander un soutien pour votre projet au Ministère de la Santé.
- 40. KAREMBO: (MEFIANTE)** Je... je ne sais pas. La tâche est tellement importante, je n'ai jamais pensé à...
- 41. PROF PRINCIPALE:** Ne t'inquiète pas, nous allons travailler en équipe. C'est tout pour aujourd'hui. Fermez la porte en partant.

ATMO G: PORTE SE FERME LENTEMENT

42. NARRATEUR : Toute l'école rejoint donc le projet de lutte contre le paludisme. Karemba constitue des groupes et leur campagne d'éradication des moustiques peut commencer. Pendant ce temps, Masika rentre à la maison...

SCENE 03: CHEZ MASIKA

ATMO H: MUSIQUE LOCALE À LA RADIO

43. BETTINA: Masika, il faut que je te parle.

44. MASIKA: Hein? Tu me parles?

45. BETTINA: Non, je parle au mur!... Bien sûr que je te parle... A qui d'autre veux-tu que je m'adresse, dans cette pièce ? Il n'y a que toi et Zawadi. Et puis éteins cette radio !

ATMO I: VOLUME DE LA RADIO BAISSE MAIS MUSIQUE EN ARRIERE-FOND

46. BETTINA: Je me sens inutile. Après toute cette histoire de paludisme, tu as fait des trucs avec tes poissons, Karemba a fondé un club et elle est devenue très active. Et moi ? Qu'est-ce que je peux faire ? Est-ce que je n'ai ma place que dans la cuisine?

- 47. MASIKA:** Hmm, Maman Karemba, le mieux que tu puisses faire, c'est de protéger nos enfants, de les élever et leur permettre de grandir en bonne santé, mentale et physique. Le reste, je m'en charge.
- 48. BETTINA:** Pourquoi, hein? Pourquoi est-ce que je ne peux rien faire? Je voudrais bien faire quelque chose et je sais que je peux.
- 49. MASIKA: (EXCITÉ)** Oh, je viens d'avoir une idée! Pourquoi n'irais-tu pas chez Mama David faire la paix avec elle? Finalement, elle voulait seulement nous aider, il ne faut pas lui en vouloir...
- 50. BETTINA: (désolée)** Oh mon Dieu, je l'avais complètement oubliée! Elle m'a beaucoup aidée durant ma grossesse et j'ai laissé un simple différent gâcher notre amitié. Masika, donne-moi du poisson, je vais le lui apporter pour lui demander pardon. Je reviens de suite.
- 51. MASIKA:** Et Zawadi?
- 52. BETTINA:** Il est sous sa moustiquaire. Il dort profondément, alors ne mets pas la radio trop fort pour ne pas le réveiller.
- 53. NARRATEUR :** Après avoir pris du poisson, Bettina se rend chez Mama David. Elle se sent honteuse, coupable et pleine de remords. Mama David va-t-elle accepter ses excuses ?

SCENE 04: BETTINA CHEZ MAMA DAVID

ATMO J: CEREALES QU'ON PILE

54. BETTINA: Bonjour, Mama David. (**HESITANTE**) Tiens, tu piles des céréales ? Je peux t'aider ?

55. MAMA DAVID: (SOUFFLE SOUS L'EFFORT) Hmm? Qu'est-ce qui t'amène, Bettina? Ne m'as-tu pas accusée d'être la sorcière du village ?

56. BETTINA: Non! Je n'ai jamais dit une chose pareille. A vrai dire, je suis venue te présenter mes excuses pour ce que nous avons dit, mon mari et moi. Nous avons eu tort de nous comporter comme ça envers toi. Oh, et puis je t'apporte du poisson.

ATMO K: POISSON DEBALLÉ

57. MAMA DAVID: C'est tout? Deux poissons pour que tout rentre dans l'ordre? Eh ?(**ELLE COMMENCE À RIRE**) Oh la tête ! Hahaha, je t'ai bien eue! Allons, Bettina, on est amie depuis des années et des années... Tu croyais vraiment que j'allais t'en vouloir jusqu'à la fin de mes jours ? Allez, aide-moi à piler un peu. Ça fait bien longtemps que je t'ai pardonné.

LES DEUX RIENT DE BON COEUR

58. BETTINA: Merci! Merci beaucoup. Maintenant que nous nous sommes expliquées, je voudrais te demander conseil. Tu sais que Masika et Karemba veulent lutter, chacun à sa manière, contre le paludisme ? Eh bien j'aimerais faire quelque chose moi aussi, mais je ne sais pas quoi.

59. MAMA DAVID: (PENSIVE) Ah, je vois... Pourquoi ne retournes-tu pas voir Mizanja, il sait beaucoup de choses...

60. BETTINA: (TRES EN COLERE) Quoi? Quest-ce que tu dis? Mizanja! Comment peux-tu encore prononcer ce nom devant moi après ce qui est arrivé à Karemba?

61. MAMA DAVID: (EN COLERE AUSSI) Ce n'était pas de ma faute! Je t'ai seulement suggéré d'aller le voir parce que tu m'avais demandé de l'aide!

62. BETTINA: J'ai eu tort de venir ici. Tu es toujours la même. Tu ne changeras jamais !

63. MAMA DAVID: Mais je n'ai aucune envie de changer! Reprends ton poisson et débarrasse mon plancher !

(KAREMBO ET DAVID ENTRENT DANS LA PIECE)

64. KAREMBO/DAVID: (SURPRIS) Maman!!??

65. NARRATEUR: C'est sur cette double surprise de Karemba et David que s'achève le 9^e épisode de notre feuilleton. Est-ce que Bettina et Mama David parviendront à redevenir amies? Est-ce que les efforts de Masika, Karemba et son club seront efficaces pour faire reculer le paludisme?

Pour obtenir la réponse à toutes ces questions, rendez-vous dans le prochain épisode de notre feuilleton « **Ces indésirables visiteurs du soir** », un feuilleton Learning by Ear, sur le paludisme et qui vous est proposé par la Deutsche Welle.

Vous pouvez réécouter les émissions déjà diffusées ou nous faire part de vos commentaires en vous rendant sur notre site Internet : www.dw-world.de/lbe

A bientôt !

(FIN)